



Tesouro

Tesaurus:



La creación de un tesaurus implica la categorización de la información siguiendo un «enfoque» de nuestro proyecto que debemos definir antes de comenzar.

El enfoque del tesaurus será la mirada con la que indexaremos el material y por tanto definirá como entendemos, catalogamos y dirigimos los contenidos de nuestro proyecto.

En Dédalo podemos crear más de un listado jerárquico. Esta acción sólo la pueden realizar los usuarios administradores desde la sección «Jerarquías», por tanto si necesitamos crear una nueva jerarquía deberemos tener privilegios de administración o contactar con el administrador del sistema.

Por defecto Dédalo crea tres listados jerárquicos:

- 1.- La jerarquía denominada «tesaurus general» de tipo «tesaurus».
- 2.- El índice de topónimos del país que hemos seleccionado en la instalación.
- 3.- La jerarquía de las lenguas del mundo.

1 Tesaurus general:

Después de la instalación, Dédalo crea por defecto una denominación «tesaurus» como primer término del «tesaurus general», estas denominaciones pueden (o deben) ser cambiadas de acuerdo con nuestras necesidades.

Ejemplo: Cambiar el «tipo» de jerarquía por «Antropológico» y el primer término por «Ciclo vital»

2 Topónimos:

La definición de Toponimia es una unidad en si misma y no se debe cambiar, ya que los listados de topónimos son jerarquías completas y hasta cierto punto cerradas, por tanto sólo se debe cambiar para ampliar términos o corregir errores.

3 Lenguajes:

Esta edición de Dédalo permite el uso de múltiples lenguajes y traducciones.

Se han realizado cambios en toda la estructura de trabajo para generar un espacio adecuado a la traducción del tesaurus.

MUY IMPORTANTE:

Como parte de la estructura básica del sistema, se ha incluido por defecto una nueva jerarquía denominada "Lenguajes". Esta jerarquía se basa en el estándar ISO 639-6 cuya normativa se encuentra definida y acabada, aunque no está publicada en su totalidad. Las dos publicaciones que existen contienen fallos y errores estructurales.

Si se requiere y bajo petición, se ha preparado la norma ISO 639-3 como opción a la versión 6. La normativa 639-3 no contiene categorización de los términos y en su estructura no están definidos la mayoría de dialectos o variedades de formas lingüísticas. Estas jerarquías se encuentran sólo en inglés (ISO 639-6) o inglés - francés (ISO-639-3). NO se deben cambiar los términos del idioma principal aunque si que se pueden traducir a otros idiomas como se explica más adelante.

Se recomienda que el uso de esta jerarquía sea CAUTELOSO dada la precariedad del estándar en el momento de esta publicación. Antes de asignar un término, recomendamos la verificación



del TLD-4. Esta verificación se puede realizar en Wikipedia y en la propia página del registrador ISO: <http://www.geolang.com/iso639-6/>

Creación de un término general

El primer término de un tesoro es el nombre que se le ha dado en la sección «Jerarquías» este nombre puede mantenerse o cambiarse, si mantenemos el nombre, los términos generales serán dependientes de este primer término (que indica el nombre de la jerarquía) si decidimos que ese primer término sea un término general, cambiaremos el nombre para que se adapte a nuestras necesidades

Para crear un término general sólo se tiene que pulsar sobre el signo [+] de al lado de la denominación de la jerarquía

Aparecerá, en una nueva ventana del navegador, la pantalla para introducir el término general.

Para la creación del término es necesario e imprescindible, que se introduzca algún carácter en el campo de texto «Término» en el idioma que por defecto está definido para esta jerarquía, la definición o las traducciones a otros idiomas no son imprescindibles.

Los términos generales NO pueden ser no-descriptores, ya que los términos no-descriptores siempre son dependientes de un término descriptor.

Asigne el «modelo del término», este paso no es requerido pero si que es recomendable. Si tiene dudas sobre el modelo, consulte «Modelo» en el manual de Jerarquías.

Una vez introducido los datos pulsaremos el botón de [Modificar] y habremos creado el término.

Creación de un término específico descriptor

Los términos específicos descriptores son dependientes o de un término general o de otro término específico descriptor.

Para añadir un término específico descriptor pulse sobre el botón [+] del término padre (general o específico), esto creará un vínculo jerárquico entre el término padre y el término específico.

Aparecerá, en una nueva pestaña del navegador donde podrá introducir el término específico.

Para la creación del término es necesario e imprescindible, que se introduzca algún carácter en el campo de texto «Término» en el idioma que por defecto está definido para esta jerarquía, la definición o el resto de idiomas no son imprescindibles.

El campo «es descriptor» ha de ser igual a «Si».

Asigne, si el término lo requiere, su «modelo».

Una vez introducido los datos pulsaremos el botón de [Modificar] y habremos creado el término específico.



Creación de un término específico no-descriptor

Los términos específicos no-descriptores son dependientes o de un término general descriptor o de otro término específico descriptor, nunca pueden ser creados como términos generales o dependientes de otro término específico no-descriptor.

Para añadir un término específico no-descriptor pulse sobre el botón [+] del término padre (general o específico descriptor), esto creará un vínculo entre el término padre y el término específico no-descriptor.

Aparecerá, en una nueva pestaña del navegador, la pantalla para introducir el término específico no-descriptor. Para la creación del término es necesario e imprescindible, que se introduzca algún carácter en el campo de texto «Término» en el idioma que por defecto está definido para esta jerarquía, la definición o el resto de idiomas no son imprescindibles.

El campo «es descriptor» ha de ser igual a «No».

Una vez introducido los datos pulsaremos el botón de [Modificar] y habremos creado el término específico no-descriptor.

Los términos específicos no-descriptores no puede tener términos «hijos» y no forman parte de la estructura jerárquica ya que sólo son sinónimos del término descriptor.

Para poder visualizar un término no descriptor pulse en el icono [ND] del término padre que contiene el no-descriptor. Los términos no-descriptores se identifican por un color más apagado y el texto aparece en cursiva.

Creación de una relación entre términos

Las relaciones entre términos descriptores ya sean generales o específicos se realizan dentro de la pantalla de edición de uno de los términos que se quieren relacionar.

Pulse en el botón de edición de uno de los términos a relacionar, esta acción abrirá la pantalla de edición del término, para relacionar crear una relación pulsaremos en el botón [Términos].

Al pulsar el botón nos abrirá una nueva pantalla donde podremos buscar, ver y seleccionar en toda la jerarquía del tesoro, para localizar el término que queremos relacionar, una vez localizado tocando el icono [»] del término la relación está quedará realizada. Esta acción la podemos repetir las veces que sean necesarias para generar las relaciones entre términos que necesitemos.

Asociar/mover un jerarquía ya creada desde un un término a otro

Dédalo permite mover términos desde un descriptor a otro descriptor, al mover un descriptor moveremos toda la jerarquía dependiente de él al nuevo sitio. (todos sus hijos)

Para mover un término, tenemos que saber primero donde será su nueva ubicación, en este ejemplo queremos mover la estructura desde el «término general» al «término general 2». Para realizar esta acción hay que apuntar el número del término destino, en este caso «ts5».



Dentro de la ventana de edición del termino que queremos mover, introduciremos la denominación y número del término de destino en la casilla «Canviar a».

En este caso el número «ts5».

Una vez validado el cambio, este quedara realizado.



Borrado de términos

Dédalo es un sistema de edición de contenidos NO destructivo, por esta razón el borrado de términos dentro del sistema se realiza sólo:

1 Cuando el término a borrar no tiene ningún término dependiente de él.

2 Cuando el término a borrar no se ha utilizado en ninguna indexación.

Si el término a borrar tiene término/s dependiente/s de él o está describiendo una indexación, Dédalo mostrará un mensaje de error y no borrará el término.

Para borrar un término en estas condiciones, borre/mueva primero los términos dependientes y borre el término de las indexaciones en las que aparezca.

Listado jerárquico de términos descriptores

Los términos del listado jerárquico muestran gráficamente la estructura que se ha configurando conforme el sistema es usado. Unido a los términos y según la información que contiene el descriptor, tendrá unos u otros iconos asociados.

Por ejemplo si el termino ha sido utilizado en la indexación de una entrevista en la que el vídeo es visible en el término aparece un icono [U:2(1)] que no sólo marca que ha sido utilizado y cuantas veces sino que accede a la información que contiene el descriptor.

Editar

Este icono permite la edición del término, pulsándolo, Dédalo abre la ventana de edición del término donde podemos indicar si es descriptor, si es usable en la indexación, su definición, las traducciones a otros idiomas, las relaciones con otros términos y el modelo.

No descriptores

[ND] Este icono aparece cuando el término contiene sinónimos NO DESCRIPTORES, estos sinónimos son hijos el término descriptor, pero como su propio nombre indica no describen directamente el tema. Pulsando sobre el icono aparece el listado de los NO Descriptores. Estos términos se visualizan en cursivas y con un color diferente que los términos descriptores.

Definición

[I] Este icono aparece cuando el término tiene una definición o información asociada, las definiciones de los términos son una redacción que trata de exponer de manera unívoca y con precisión la comprensión del término. Pulsando sobre el icono aparece la definición del término.

Usado en indexaciones x (x)

[U x(x)] Este icono aparece cuando un término descriptor ha sido usado x veces en la indexación, la numeración indica lo siguiente, el primer dígito es la suma de las veces que se ha usado el término, el segundo dígito, entre paréntesis, (x) indica el número de captaciones en las que se ha usado el término ej: [U 8 (7)] indica que se han usado 8 veces el término en 7 captaciones, por tanto en una de ellas el término se ha usado 2 veces. Pulsando sobre este icono Dédalo mostrará los fragmentos donde se ha utilizado el término agrupados por captaciones.



	Mora Carbonell-2	Alcoy/Alcoi	Proyecte Demo 1			
	Nº Reel	Index	Fragment	Video	Audio	Descriptor
	2	002				vida quotidiana
	Mora Carbonell-1	Cartagena	Proyecte Demo 1			
	Nº Reel	Index	Fragment	Video	Audio	Descriptor
	1	001				vida quotidiana

Dentro de la sección [U x(x)] podemos visualizar la cantidad de veces que se ha utilizado el término en la indexación, al desplegar el contenido nos aparecen tres iconos en cada utilización del término:

Editar fragmento

Este icono nos lleva a la ventana de edición de la indexación y en concreto al fragmento seleccionado.

Ver texto/video

Este icono nos visualiza el contenido audiovisual del fragmento seleccionado, Dédalo cortará «on-line» la entrevista y mostrará sólo el fragmento seleccionado. Además Dédalo mostrara remarcado el fragmento textual de la transcripción.

Ver texto/audio

Este icono nos visualiza sólo el contenido sonoro del fragmento seleccionado, Dédalo cortará «on-line» la entrevista y mostrará sólo el fragmento seleccionado. Además Dédalo mostrara remarcado el fragmento textual de la transcripción.

Términos relacionados

[TR] Este icono aparece cuando un término tiene una relación con otro término, las relaciones permiten que un tesoro no sea monolítico, o acotado en si mismo, permitiendo la fluidez entre distintas partes del tesoro, además los [TR] permiten las relaciones de diferentes jerarquías. Pulsando en este icono Dédalo mostrará los términos que están relacionados, si pulsa sobre el icono  Dédalo le indicará donde se encuentra dentro de la jerarquía.

Modelo

[M] Este icono aparece cuando un término tiene asociada meta-información sobre el término, pulsando el icono aparece los meta-datos asociados. El modelo se vincula en la pantalla de edición de los términos y hace referencia a su «tipología».

Todas estas características e iconos son automáticas y no hace falta intervención por parte del personal que trabaje dentro del sistema, los iconos se activan y desactivan automáticamente según trabajamos dentro del tesoro o de las jerarquías.



Listado jerárquico de términos del modelo:

Cada listado jerárquico dispone de un «modelo» asociado, este modelo contiene meta-información sobre el listado jerárquico (meta-datos), el modelo es una jerarquía en si misma, y se gestiona de la misma manera que las jerarquías de descriptores (términos generales, sinónimos, relaciones entre términos...).

La diferencia estriba en que en esta jerarquía describimos las tipologías de los términos de la jerarquía principal. ¿Confuso?, en otras palabras. El modelo es la tipología del descriptor, nos dice que «tipo» de termino es.

Los términos de un modelo NO pueden usarse como descriptores en la indexación y se pueden asignar sólo a la jerarquía a la cual describen.

Si un término tiene asociado un modelo mostrará el icono [M], este «Modelo» contiene «Meta-información» sobre los términos del tipo. Po ejemplo el modelo nos dice si el término se trata es un «Pais», es un «nombre propio»... los modelos de meta-información se crean en la sección Jerarquías pero se gestionan en la sección tesauo.

Ejemplo: el término València (topónimo) puede hacer referencia a:
Provincia, comarca o municipio

Al pulsar sobre el icono [M] nos muestra que este término se refiere a la comarca no al municipio o a la provincia.

Ordenación de los términos en el listado jerárquico

Por defecto Dédalo ordena los términos de un mismo nivel alfabéticamente. Esta ordenación permite una rápida localización de a la hora de buscar un término en concreto. Pero esta ordenación no siempre es correcta o puede no interesarnos. Por ejemplo los términos descriptores de unos determinados hechos históricos, puede que nos interese que la ordenación sea temporal, el término más antiguo sea el primero y el más reciente el último.

Consideremos el siguiente orden de términos:

- Monarquía de Alfonso XIII
- Dictadura de Primo de Ribera
- Segunda República
- Guerra civil
- Dictadura
- Democracia

Dédalo por defecto los ordenará alfabéticamente de esta manera:

- Democracia
- Dictadura
- Dictadura de Primo de

Ribera



- Guerra civil
- Monarquía de Alfonso XIII
- Segunda República

Esta ordenación alfabética no se ajusta al orden cronológico y puede que nos interese cambiar su ordenación.

Como norma general Dédalo asigna un número de orden a cada término, si no modificamos esta numeración, y por ejemplo introducimos un nuevo término, el sistema automáticamente ajustará los números de los términos para que la ordenación sea alfabética, pero si pulsamos en cualquiera de las numeraciones de cualquier término, podemos cambiar el orden para ajustarlo a nuestras necesidades.

Una vez modificado el orden, Dédalo desecha la ordenación alfabética para usar la que hemos personalizado.

Edición rápida del Tesouro / Modelo

En esta versión se ha incluido un sistema de edición rápida de los términos del tesouro. Esta edición se realiza directamente en la visualización jerárquica de los descriptores y se realiza haciendo “doble-click” en el término a editar, sin necesidad de entrar en la pantalla de edición (esta versión sólo permite la edición rápida de los términos descriptores)

La validación de la edición se realiza pulsando la tecla “Enter” o “Return” del teclado.

La anulación de la edición se realiza haciendo “click” fuera del campo de texto donde

Uso de diversas traducciones e idiomas de los términos dentro de Dédalo

En las versiones anteriores de Dédalo, las traducciones de los términos del tesouro estaban pre-definidas con un máximo de 4 idiomas por tesouro y la asignación de estos idiomas se realizaba en la instalación sin permitir el cambio una vez prefijados.

En la versión 3 se ha eliminado la pre-asignación de idiomas en la configuración, dejando al administrador del sistema y a los usuarios la libre asignación de traducciones a los términos del tesouro.

Ahora no existe una cantidad de traducciones fija y se pueden ampliar conforme se requiera. También se permite el uso de jerarquías en diferentes idiomas.

Una jerarquía tiene siempre un idioma principal, que es el idioma original en el que la jerarquía se ha realizado. Por ejemplo, los términos topónimos de Francia tienen definido como idioma principal el francés. Se pueden realizar todas las traducciones que se requieran, pero la jerarquía siempre mantendrá como idioma por defecto el francés.

La asignación del idioma de una jerarquía se realiza en la sección “Jerarquías” del módulo “Tesouro”, pulsando el botón “Idioma”.

Todos los términos que dependan de esta jerarquía han de estar al menos, en el idioma principal.

Hemos de ser conscientes de la coherencia a la hora de plantear una nueva jerarquía y sus traducciones. El idioma principal será asignado directamente siempre que se cree un nuevo término y una vez creado el término se puede traducir a cualquier otro idioma. Por



ejemplo un nuevo descriptor de la Jerarquía “Francia” tendrá como idioma el Francés en este caso.

Dédalo muestra por defecto, las jerarquías en su idioma principal (menú idioma en blanco). Así, se visualizan todos los términos en su idioma por defecto, independientemente unos de otros (unos en Catalán otros en Castellano, otros en Francés...). Si seleccionamos una lengua concreta en el menú “Idioma” del listado, la visualización de todas las jerarquías se visualizarán exclusivamente en el idioma elegido.

La traducción de los términos descriptores se puede realizar de dos maneras :

a) Edición de las traducciones de manera rápida:

Al igual que podemos editar los términos descriptores de tesoro de forma rápida, también se ha habilitado la posibilidad de editar la traducción de los términos a los idiomas de los proyectos de forma rápida, (esta opción sólo permite la traducción a los lenguajes predefinidos de los proyectos). Para ello seleccionaremos en el menú de listado, el idioma a traducir y Dédalo nos mostrará los términos que no se encuentren traducidos en el idioma seleccionado con un color azul y el término original tachado.

Haciendo “Doble-Click” en el texto del término a traducir, podremos editarlo directamente. En este caso traducimos el término “Sociedad” al francés “Société”. Validamos el cambio pulsando “Enter” y Dédalo nos muestra que el término ya es correcto para el idioma seleccionado eliminando el color azul y el tachado.

Esta edición sólo está permitida para los descriptores en esta versión.

b) Traducción de los términos en la pantalla de edición del tesoro:

Además de la edición rápida y si necesitamos una jerarquía en un idioma no predefinido en los proyectos, los términos se pueden traducir en la pantalla de edición del tesoro. Para entrar en la edición, pulse en el icono del lápiz junto al término a traducir. Esta acción nos muestra la pantalla de edición.

Pulsando en el menú desplegable “Nuevo” podemos seleccionar uno de los idiomas prefijados en los proyectos, que sean diferentes al idioma principal de la jerarquía o podemos seleccionar “Otro”.

Si asignamos un idioma prefijado, (en este ejemplo seleccionamos “Inglés”), automáticamente aparece en la sección “Traducciones” el campo para traducirlo.

Si seleccionamos la opción “Otro” del menú “Nuevo”, nos aparece la ventana de selección de “lenguajes” y podremos elegir cualquier otro lenguaje de la jerarquía, independientemente de los idiomas prefijados en los proyectos.

En la ventana de selección de lenguajes, podemos navegar dentro de la jerarquía y localizar el idioma para la traducción del término.

Una vez tenemos el lenguaje localizado (“Árabe de Marruecos” en este ejemplo) pulsamos sobre el icono de asignación que nos crea el campo para editar la traducción al idioma seleccionado.



NOTA: La mera traducción de un término a un idioma no significa que el nuevo lenguaje este “predefinido” ya que sólo el administrador puede predefinir los lenguajes que se pueden usar en los proyectos. Por tanto esta acción **NO PREDEFINE** idiomas en los menus aunque si que permite guardar diversas traducciones de los términos.

